

BEDIENUNGS- UND EINBAUANLEITUNG

Sound Wave – die Akustikwanne.

 **Bluetooth®**

Bluetooth ist eine eingetragene
Marke von Bluetooth SIG Inc.

E - Instrucciones de uso y montaje
Sound Wave

P - Instruções de utilização e de montagem
Sound Wave

TR - Kullanma kilavuzu ve montaj talimatı
Sound Wave

PRC - 操作及安装说明书
Sound Wave

AR - طريقة الاستعمال - إرشادات التثبيت
Sound Wave

SOUND WAVE FÜR BADEWANNEN

Nehmen Sie sich ein wenig Zeit und lesen Sie diese Anleitung zum SOUND WAVE für Badewannen sorgfältig.

In dieser Anleitung werden die im Folgenden beschriebenen Piktogramme benutzt. Mit diesen Piktogrammen werden Anweisungen und Hinweise ausgezeichnet, die besondere Aufmerksamkeit erfordern.

ERKLÄRUNG

- Kaldewei hat diese Anleitung nach bestem Wissen erstellt.
- Kaldewei behält sich das Recht vor, Änderungen am Inhalt der Anleitung vorzunehmen, ohne damit die Verpflichtung zu übernehmen, Dritten davon Kenntnis zu geben.
- Kaldewei behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung der technischen Anlage vorzunehmen, ohne damit die Verpflichtung zu übernehmen, Dritten davon Kenntnis zu geben. Lesen Sie gegebenenfalls bei-liegende Zusatzinformationen.
- Kein Teil dieser Anleitung darf ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma Kaldewei reproduziert oder anderweitig übertragen werden.



Anweisungen und Hinweise die eine einwandfreie Funktion und einen reibungslosen Einbau des SOUND WAVE gewährleisten.



Ihre Gesundheit oder die der Benutzer kann beeinträchtigt werden.

D

E

P

TR

PRC

AR



Auf das SOUND WAVE erhalten Sie eine landesübliche gesetzliche Gewährleistung (Deutschland zwei Jahre).

Alte beziehungsweise defekte Geräte sind umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen.

Einbauanleitung
Installation Instructions

VERBINDLICHE EINBAUVORSCHRIFTEN

-  Das SOUND WAVE darf nur in dafür vorgesehenen Kaldewei Badewannen eingebaut werden.
-  Die Badewannenoberfläche ist beim Einbau des SOUND WAVE und dessen elektrischen Anschlusses vor Beschädigungen zu schützen.
-  Es ist eine Revisionsöffnung (200 mm x 200 mm) im Bereich der Steuerung vorzusehen.
-  Die Steuerung muss in einer Höhe von mindestens 6 cm über dem Boden angebracht werden.
-  Das Öffnen der Steuerung ist nur einem konzessionierten Elektro-Installateur erlaubt. Bei unerlaubtem Öffnen der Steuerung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.
-  Alle Arbeiten sind mit fachüblichen Werkzeugen durchzuführen.
-  Kaldewei empfiehlt die Badewanne mit einem geeigneten Schallschutz gegenüber dem Bauwerk auszustatten. Geeignete Schallschutzprodukte finden Sie in unserem Badewannenzubehör.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

-  Der elektrische Anschluss und die Behebung von Funktionsstörungen bzw. Defekten darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
-  Für den elektrischen Anschluss muss eine Versorgungsleitung 2 x 1,5 mm² bauseits vorhanden sein.
-  In der Versorgungsleitung muss ein allpolig trennender Hauptschalter mit mind. 3 mm Kontaktöffnung zur Ausschaltung des SOUND WAVE (Nichtbenutzung, Servicearbeiten) vorgesehen werden.
-  Die Installation ist für eine Versorgung mit Wechselspannung 230 V 50/60 Hz vorgesehen.
-  Der elektrische Anschluss muss über eine 16 A Sicherung abgesichert werden und darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (30 mA) vorgenommen werden.
-  Bei einem Umbau der Komponenten verfällt die Gewährleistung.

SICHERHEITSHINWEISE

 Das Gerät darf nicht durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten, physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt werden. Eine zulässige Ausnahme wäre, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.

 Kinder dürfen bei einem Bad nicht ohne Aufsicht gelassen werden. Es muss sichergestellt sein, dass Kinder weder vor, während oder nach einem Bad, mit dem Gerät spielen.

 Im Nassbereich der Badewanne dürfen nur geeignete Wiedergabegeräte nach Herstellerangaben verwendet werden.

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
Installation Instructions

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	220-230 V - 50/60 Hz
Nennleistungsaufnahme	42 W
Nennstromaufnahme	183 mA
Standby Leistung	0,5 W (nach EUP Richtlinie)
Gehäuse	
Maße vom Gehäuse	200 mm x 150 mm x 75 mm
Anschlusskabel	Ölflex 2 x 0,75 mm ² , Länge 1,5 m
Temperaturbereich	5....50° C
Gehäuse-Körperschallwandler	
Anschlusskabel-Körperschallwandler	Länge 3 m
Betriebstemperatur-Körperschallwandler	-25....70° C
Bluetooth® v2.1 + SSP (QDID B019599)	

Das SOUND WAVE ist primärseitig mit einer Feinsicherung 630 mA - T (Bauform TR5) abgesichert. Sekundärseitig ist der Trafo mit einer Feinsicherung 2 A - T (Bauform TR5) pro Wicklung abgesichert.

BLUETOOTH® FUNKTECHNIK

Bluetooth® Funktechnik ermöglicht eine kabellose Verbindungen zu kompatiblen Geräten. Für Bluetooth® Verbindungen ist es nicht erforderlich, dass zwischen dem SOUND WAVE und dem anderen Gerät eine Sichtverbindung besteht. Die Geräte dürfen aber höchstens zehn Meter voneinander entfernt sein. Verbindungen können durch Interferenzen aufgrund von Hindernissen wie Wänden oder anderen elektronischen Geräten beeinträchtigt werden.

Das SOUND WAVE entspricht der Bluetooth® Spezifikation 2.1 + SSP.

Die folgenden Profile werden unterstützt: Advanced Audio Distribution (A2DP) 1.0 und Audio/Video Remote Control (AVRCP) 1.0.

Erkundigen Sie sich bei den Herstellern anderer Geräte über deren Kompatibilität mit diesem Gerät.

KOPPELN UND VERBINDEN

Die nachfolgend beschriebenen Schritte beziehen sich auf den Anschluss eines Mobiltelefons, sind jedoch beim Anschluss eines PC oder ähnlichen Geräten identisch.

1. Die Bluetooth® Funktion am Telefon aktivieren und die Suche nach Bluetooth® Geräten starten.
2. In der Liste der gefundenen Geräte das SOUND WAVE auswählen (KALDEWEI- _ _ _ _ _).
3. Zum Koppeln und Herstellen der Verbindung zwischen SOUND WAVE und Telefon den Bluetooth® Passcode eingeben (den Passcode finden Sie am Gehäuse der Steuerung).



An einem der Körperschallwandler befindet sich ein Aufkleber mit dem Gerätenamen und Passcode. Den Aufkleber in dieser Einbuanleitung (Seite 28) einkleben oder die Daten vom Gehäuse der Steuerung notieren.

4. Nachdem die Verbindung zwischen SOUND WAVE und Telefon hergestellt ist, kann die Wiedergabe gestartet werden. Die Lautstärkenregelung erfolgt über das Telefon.
5. Das Telefon wird sich beim nächstmal automatisch (ohne Passcodeabfrage) mit dem SOUND WAVE verbinden sobald die Bluetooth® Funktion in Reichweite aktiviert ist. Gegebenenfalls ist noch das SOUND WAVE auszuwählen.
6. Bis zu 8 Geräte können im Pairingmodus gespeichert werden. Wird ein weiteres Gerät hinzugefügt, wird das erst gepaarte Gerät überschrieben.
7. Nach Trennung der Verbindung bzw. wenn das Wiedergabegerät außerhalb der Reichweite des SOUND WAVE ist, wird das Modul in ca. 5-10 Sekunden wieder in den Stand-by Betrieb geschaltet.

SOUND WAVE PARA BAÑERAS

Tómese un poco de tiempo y lea atentamente estas instrucciones de instalación para SOUND WAVE para bañeras.

En las instrucciones de instalación se utilizan los pictogramas que se describen a continuación. Con estos pictogramas se caracterizan las instrucciones y normas de montaje importantes.

 Instrucciones e indicaciones que garantizan un funcionamiento perfecto y una instalación sin problemas del SOUND WAVE.

 Su salud o la de los usuarios puede perjudicarse.

DECLARACION

- Kaldewei ha elaborado estas instrucciones de instalación con todos los conocimientos de que dispone.
- Kaldewei se reserva el derecho de modificar el contenido de estas instrucciones de instalación sin asumir por ello la obligación de ponerlo en conocimiento de terceros.
- Kaldewei se reserva el derecho de modificar la instalación técnica con el fin de mejorar sus prestaciones sin asumir por ello la obligación de ponerlo en conocimiento de terceros. Léase en su caso la información adicional adjunta.
- Ninguna parte de estas instrucciones de instalación podrá ser reproducida o utilizada con cualquier otro fin, sin la autorización expresa de la empresa Kaldewei.

Obtendrá usted una garantía legal usual en su país por el SOUND WAVE (Alemania dos años).



Implementos viejos o defectuosos deben eliminarse de modo amigable con el medio ambiente según los reglamentos legales.

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
Instrucciones de montaje

INSTRUCCIONES DE MONTAJE VINCULANTES

-  El SOUND WAVE sólo debe montarse en bañeras de Kaldewei provistas para esta finalidad.
-  Durante la instalación y conexión eléctrica del SOUND WAVE se deberán proteger las superficies de la bañera.
-  Debe preverse una abertura de inspección (200 mm x 200 mm) en el área de la unidad de mando.
-  La unidad de mando debe montarse a una altura de 6 cm como mínimo sobre el suelo.
-  Sólo un instalador eléctrico certificado está autorizado para abrir la unidad de mando. Si se abre la unidad de mando sin autorización, cualquier pretensión de garantía se extinguirá.
-  Todos los trabajos se realizarán con herramientas habituales de trabajo.
-  Kaldewei recomienda proveer la bañera de un aislamiento de sonido adecuado por lo que respecta al edificio. Productos insonorizantes adecuados se encuentran en nuestros accesorios para la bañera.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

-  La conexión eléctrica y corrección de fallos o defectos solo podrá realizarse por una empresa especializada.
-  Para la conexión eléctrica debe existir una línea de alimentación de 2 x 1,5 mm² en el sitio de instalación.
-  En la línea de alimentación debe preverse un interruptor general desconectando todos los polos con una apertura de contacto de 3 mm como mínimo para desconectar el SOUND WAVE (no uso, trabajos para servicio).
-  La instalación está planeada para alimentación con voltaje alterno de 230 V 50/60 Hz.
-  La conexión eléctrica de la unidad de mando debe protegerse por un fusible de 16 A y sólo puede realizarse mediante un interruptor de circuito por falla a tierra (30 mA).
-  Si se cambien los componentes, la garantía pierde su validez.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

 El dispositivo no debe usarse por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales restringidas o sin experiencia y/o conocimientos. Una excepción admisible sería si están bajo vigilancia por una persona responsable para su seguridad o reciben instrucciones por esta persona como usar la grifería.

 No deberán dejarse a los niños (pequeños) en un baño sin la supervisión de un adulto. Debe ser asegurado que niños no juegen con la grifería ni antes del baño ni durante o después del baño.

 En la zona húmeda de la bañera, deben emplearse solamente reproductores adecuados según las instrucciones del fabricante.

D

E

P

TR

PRC

AR

DATOS TÉCNICOS

Voltaje nominal	220-230 V - 50/60 Hz
Potencia absorbida nominal	42 W
Consumo nominal de corriente	183 mA
Potencia standby	0,5 W (según Directiva EUP)
Caja	
Dimensiones de la caja	200 mm x 150 mm x 75 mm
Cable de conexión	Ölflex 2 x 0,75 mm ² , longitud 1,5 m
Gama de temperatura	5....50° C
Caja convertidor de sonido corporal	
Cable de conexión - convertidor de sonido corporal	longitud 3 m
Temperatura de operación - convertidor de sonido corporal	-25....70° C

Bluetooth® v2.1 + SSP (QDID B019599)

El SOUND WAVE está protegido por un fusible sensible de 630 mA - T (tipo TR5) en el primario. En el secundario, el transformador está protegido por un fusible sensible de 2 A - T (tipo TR5) por arrollamiento.

Einbauanleitung
Instrucciones de montaje

TECNOLOGÍA INALÁMBRICA BLUETOOTH®

La tecnología inalámbrica Bluetooth® permite conexiones inalámbricas con dispositivos compatibles. Para conexiones Bluetooth® no es necesario que haya un contacto visual entre el SOUND WAVE y el otro dispositivo. Sin embargo la distancia entre los dispositivos no debe ser más de diez metros como máximo. Conexiones pueden estorbarse por interferencias a causa de obstáculos tales como paredes u otros dispositivos electrónicos.

El SOUND WAVE cumple con la especificación Bluetooth® 2.1 + SSP.

Se soportan los siguientes perfiles: Advanced Audio Distribution (A2DP) 1.0 y Audio/Video Remote Control (AVRCP) 1.0. Pregunte usted al fabricante de otros dispositivos por su compatibilidad con este dispositivo.

ACOPLAR Y CONECTAR

Los pasos siguientes se refieren a la conexión de un teléfono móvil, están sin embargo idénticos para la conexión de un PC o de dispositivos similares.

1. Activar la función Bluetooth® en el teléfono y iniciar la búsqueda de dispositivos Bluetooth®.
2. Seleccionar el SOUND Wave de la lista de los dispositivos encontrados (_ _ _ _ _ KALDEWEI).
3. Para acoplar y establecer la conexión entre el SOUND WAVE y el teléfono entrar el código de acceso Bluetooth® (el código se encuentra en la caja de la unidad de mando).

 En uno de los convertidores de sonido coporal se encuentra un pegatín contenido el nombre de dispositivo y el código de acceso. Pegar el pegatín en estas instrucciones de instalación (página 28) o atornar los dientes de la caja de la unidad de mando.

4. Después de establecer la conexión entre el SOUND WAVE y el teléfono, la reproducción puede iniciarse. El volumen se regula vía el teléfono.
5. La próxima vez, el teléfono se conectará con el SOUND WAVE automáticamente (sin código de acceso) tan pronto como se haya activada la función Bluetooth® en el alcance. En caso necesario debe todavía seleccionar el SOUND WAVE.
6. Hasta 8 dispositivos pueden almacenarse en el modo de asociación. Si se añade un otro dispositivo, el dispositivo asociado primero será sobreescrito.
7. Al desconectar o bien si el reproductor se encuentra fuera del alcance del SOUND WAVE, el módulo se cambia otra vez al modo standby después de unos 5 - 10 segundos.

SOUND WAVE PARA BANHEIRAS

Disponha de um pouco do seu tempo para ler com atenção estas instruções do SOUND WAVE para banheiras.

Nestas instruções são utilizados os seguintes pictogramas. Estes pictogramas remetem para instruções e indicações que requerem especial atenção.



Instruções e indicações que asseguram um funcionamento e montagem perfeitos do SOUND WAVE.



Pode colocar em risco a sua saúde ou a do utilizador.

EXPLICAÇÃO

- Kaldewei elaborou estas instruções segundo os melhores conhecimentos que possuía.
- Kaldewei reserva-se o direito a alterações no conteúdo das instruções, sem com isso ficar obrigada a dar conhecimento disso a terceiros.
- Kaldewei reserva-se o direito a alterações para melhoramento da instalação técnica, sem com isso ficar obrigada a dar conhecimento disso a terceiros.
Leia, se necessário, as informações adicionais anexas.
- É proibido reproduzir ou transmitir quaisquer partes destas instruções sem o consentimento expresso da empresa Kaldewei.

O SOUND WAVE tem uma garantia legal habitual no país (na Alemanha por dois anos).



Qualquer equipamento velho ou avariado deve ser eliminado de acordo com os regulamentos legais que protegem o ambiente.

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
Instruções de montagem

PREScrições de MONTAGEM OBRIGATÓRIAS

-  O SOUND WAVE só pode ser montado em banheiras da Kaldewei previstas para o efeito.
-  A superfície da banheira deve ser protegida contra danos aquando da instalação e ligação elétrica do SOUND WAVE.
-  Deve estar sempre prevista uma abertura de controlo (200 mm x 200 mm) na área do comando.
-  O comando tem de ser colocado a uma altura mínima de 6 cm acima do chão.
-  A abertura do comando só é permitida a um electricista autorizado. Se abrir inautorizadamente o comando, a garantia perde a validade.
-  Todos os trabalhos devem ser realizados com ferramentas específicas habituais.
-  A Kaldewei recomenda equipar a banheira com uma proteção sonora adequada relativamente à construção. Pode encontrar produtos de proteção sonora adequados nos nossos acessórios para banheiras.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

-  A ligação elétrica e a resolução de avarias funcionais ou defeitos só podem ser realizadas por uma empresa especializada.
-  Para a ligação elétrica o cliente tem de disponibilizar um cabo de alimentação 2 x 1,5 mm².
-  No cabo de alimentação tem de ser providenciado um interruptor geral que separa todos os pólos com uma abertura de contacto mínima de 3 mm para desligar o SOUND WAVE (em caso não utilização, trabalhos de assistência técnica).
-  A instalação está prevista para uma alimentação com tensão alterna de 230 V 50/60 Hz.
-  A ligação elétrica tem de ser protegida por um fusível de 16 A e só pode ser estabelecida através de um disjuntor da corrente de fuga (30 mA).
-  Se modificar os componentes, a garantia perde a validade.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

 O equipamento não pode ser utilizado por pessoas (e crianças) com capacidades físicas, sensitivas ou psíquicas limitadas ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento. Exceto se fossem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se recebessem instruções dessa pessoa em como usar o equipamento.

 As crianças não devem ficar sem vigilância durante o banho. Deve assegurar que as crianças não brinquem com o equipamento antes, durante ou depois de um banho.

 Na zona molhada da banheira só podem ser utilizados equipamentos de reprodução adequados e em conformidade com os dados do fabricante.

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
Instruções de montagem

DADOS TÉCNICOS

Tensão nominal	220-230 V - 50/60 Hz
Consumo de potência nominal	42 W
Consumo de corrente nominal	183 mA
Potência standby	0,5 W (segundo a diretiva EUP)
Carcaça	
Medidas da carcaça	200 mm x 150 mm x 75 mm
Cabo de ligação	Ölflex 2 x 0,75 mm ² , comprimento 1,5 m
Faixa de temperatura	5....50° C
Transdutor do ruído de estrutura da carcaça	
Transdutor do ruído de estrutura do cabo de ligação	comprimento 3 m
Transdutor do ruído de estrutura da temperatura de serviço	-25....70° C

Bluetooth® v2.1 + SSP (QDID B019599)

O SOUND WAVE está protegido primariamente por um fusível fino 630 mA - T (modelo TR5). Secundariamente, o transformador está protegido por um fusível fino 2 A - T (modelo TR5) por enrolamento.

TECNOLOGIA BLUETOOTH®

A tecnologia Bluetooth® permite ligações sem cabos aos equipamentos compatíveis. Para ligações Bluetooth® não é necessário que entre o SOUND WAVE e o outro equipamento exista uma ligação visível. Porém, os equipamentos só podem estar até dez metros afastados um do outro. As ligações podem ser prejudicadas por interferências devido a obstáculos como paredes ou outros equipamentos eletrónicos.

O SOUND WAVE corresponde à especificação Bluetooth® 2.1 + SSP.

Suporta os seguintes perfis:

Advanced Audio Distribution (A2DP) 1.0 e Audio/Video Remote Control (AVRCP) 1.0.

Informe-se junto dos fabricantes de outros equipamentos sobre a sua compatibilidade com esse equipamento.

ACOPLAR E LIGAR

Os passos a seguir descritos referem-se à ligação de um telemóvel, mas são idênticos à ligação de um PC ou equipamento idêntico.

1. Ativar a função Bluetooth® no telefone e iniciar a procura de equipamentos Bluetooth®.
2. Na lista dos equipamentos encontrados, selecione SOUND WAVE (KALDEWEI- _ _ _ _ _).
3. Para acoplar e estabelecer a ligação entre o SOUND WAVE e telefone, introduza o código Bluetooth® (o código consta na carcaça do comando).
4. Depois de estabelecer a ligação entre o SOUND WAVE e o telefone, pode iniciar a reprodução. O volume é regulado através do telefone.
5. Da próxima vez, o telefone liga automaticamente (sem pedir código) ao SOUND WAVE assim que estiver ativada a função Bluetooth® ao alcance. Pode ser necessário selecionar o SOUND WAVE.
6. É possível programar até 8 equipamentos no modo de emparelhamento. Se quiser adicionar outro equipamento, o primeiro equipamento emparelhado será anulado.
7. Depois desativar a ligação ou se o equipamento de reprodução estiver fora do alcance do SOUND WAVE, o módulo é novamente ligado em aprox. 5-10 segundos no modo standby.



Num dos transdutores de ruído de estrutura existe um autocolante com o nome do equipamento e código. Colar o autocolante neste manual de montagem (lado 28) ou registar os dados da carcaça do comando.

BANYO KÜVETLERİ İÇİN SOUND WAVE

Kendinize biraz vakit ayırip banyo küvetleri ile ilgili SOUND WAVE için hazırlanmış bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.

Bu kılavuzda aşağıdaki metinde açıklanan pictogramlar kullanılmıştır. Bu pictogramlar ile özel dikkat gerektiren talimat ve uyarılar açıklanmıştır.



SOUND WAVE'in kusursuz bir işleyişini ve sorunsuz biçimde montajını sağlayan talimat ve uyarılardır.



Sizin sağlığınız veya kullanıcının sağlığı bundan zarar görebilir.

AÇIKLAMA

- Kaldewei, bu kılavuzu mevcut bilgiler doğrultusunda hazırlamıştır.
- Kaldewei, üçüncü şahıslara bu konuda bilgi verme yükümlülüğünü üstlenmeksızın kılavuzun içeriğinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
- Kaldewei, üçüncü şahıslara bu konuda bilgi verme yükümlülüğünü üstlenmeksiz teknik tertibatın geliştirilmesi amacıyla değişim yapma hakkını saklı tutar. Bunun için gerekmeli durumunda ek bilgileri okuyunuz.
- Bu kılavuzun hiçbir kısmı Kaldewei Firması'nın özel izni olmaksızın çoğaltılamaz veya bir başka ortama aktarılmalıdır.

SOUND WAVE için ülkede geçerli garanti koşulları söz konusudur (Almanya'da iki yıl).



Eski veya muhemelen arızalı cihazlar yasal düzenlemeler doğrultusunda çevreye zarar vermeyecek biçimde atığa ayrılmalıdır.

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
Montaj talimatı

BAĞLAYICI MONTAJ TALİMATLARI

-  SOUND WAVE sadece bunun için öngörülen Kaldewei küvetlere takılabilir.
-  Banyo küvetinin yüzeyi SOUND WAVE ve onun elektrik bağlantısının montajı sırasında hasarlardan korunmalıdır.
-  Kumanda bölümünde bir revizyon deliği (200 mm x 200 mm) öngörmelidir.
-  Kumanda yerden en az 6 cm yukarı takılmalıdır.
-  Kumandanın ancak yetkili bir elektrik usta tarafından açılmasına izin verilir. Kumandanın izinsiz açılması durumunda her tür garanti hakkı sona erer.
-  Bütün çalışmaların uygun aletlerle yapılması gereklidir.
-  Kaldewei, küvetin uygun bir ses yalıtımı ile yapıdan izole edilmesini önermektedir. Uygun ses yalıtımlarını banyo küveti aksesuarlarımıza arasında bulabilirsiniz.

ELEKTRİK BAĞLANTISI

-  Elektrik bağlantısı veya işleyiş bozukluğu veya arızaların giderilmesi ancak yetkili bir uzman tarafından gerçekleştirilebilir.
-  Elektrik bağlantısı için binada 2 x 1,5 mm² boyutunda elektrik besleme hattı mevcut olmalıdır.
-  Elektrik besleme hattında SOUND WAVE'i devre dışı bırakmaya yaranan en az 3 mm kalınlığında, tüm uçları ayıran bir ana anahtar öngörmüşür (kullanmama durumu, servis çalışmaları).
-  Montaj için 230 V 50/60 Hz düzeyinde alternatif akım öngörmüştür.
-  Elektrik bağlantısı 16 A gücünde bir sigorta ile emniyete alınmalıdır ve sadece hatalı akım koruma şalteri (30 mA) üzerinden sağlanabilir.
-  Bileşenler üzerinde değişiklik yapılması durumunda garanti sona erer.

GÜVENLİK UYARILARI

 Cihaz, fiziksel, duyusal ve (çocuklar da dahil olmak üzere) diğer zihni melekeleri kısıtlı kişiler veya tecrübeşi ve/veya bilgisi yetersiz kişiler tarafından kullanılamaz. Bunun kabul edilebilir bir istisnası bu kişilerin yanında güvenliklerinden sorumlu bir kişinin bulunması veya bu kişilere cihazın nasıl kullanılması gereği yönünde talimat verilmesidir.

 Çocuklar banyoda gözetimsiz olarak bırakılamaz. Çocukların banyoya girmeden, banyo yaptıkları esnada veya banyo yaptıktan sonra cihazla oynamalarına izin verilemez.

 Banyonun nemli alanında sadece üretici beyanları doğrultusunda uygun müzik aletleri çalınabilir.

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
Montaj talimatı

TEKNİK VERİLER

Nominal voltaj	220-230 V - 50/60 Hz
Nominal güç girişi	42 W
Nominal güç girişi	183 mA
Standby verimi	0,5 W (EUP Talimatları)
Gövde	
Kasa boyutları	200 mm x 150 mm x 75 mm
Bağlantı kablosu	Ölflex 2 x 0,75 mm ² , Uzunluk 1,5 m
Isı alanı	5....50° C
Kasa ses dönüştürücüsü	
Bağlantı kablosu ses dönüştürücüsü	Uzunluk 3 m
İşletim ısısı, ses dönüştürücüsü	-25....70° C
Bluetooth® v2.1 + SSP (QDID B019599)	
SOUND WAVE birincil tarafta 630 mA - T sigorta (yapımı TR5) emniyete alınmıştır. İkinci tarafta ise her bir sargı için 2 A - T (yapımı TR5) trafoda sigorta bulunmaktadır.	

BLUETOOTH® TELSİZ TEKNİĞİ

Bluetooth® telsiz teknigi uygun cihazlarla kablosuz bağlantı sağlamaktadır.

Bluetooth® bağlantıları için SOUND WAVE ve diğer cihaz arasında görsel bağlantı bulunması gerekmektedir. Ancak cihazlar en fazla birbirlerinden on metre kadar uzakta bulunabilirler. Bağlantılar, duvar veya diğer elektronik cihazlar gibi engellerin yol açtığı etkileşimden dolayı sınırlı kalabilir.

SOUND WAVE, Bluetooth® Spesifikasyonu 2.1 + SSP uyumludur.

Aşağıdaki profillere destek sağlanır:
Advanced Audio Distribution (A2DP) 1.0
ve Audio/Video Remote Control (AVRCP)
1.0.

Diğer üreticilere ait ürünlerin uyumluluğu konusunda ilgili üreticilerinden bilgi alınınız.

BAĞLANTI VE İRTİBAT

Aşağıdaki açıklanan adımlar bir cep telefonun bağlantı ile ilgili olup ancak bilgisayar veya benzeri cihazların bağlanması da aynı şekildedir.

1. Telefondaki Bluetooth® fonksiyonunu aktive edip Bluetooth® cihazları aramayı başlatın.
2. Listedeki bulunan cihazlardan SOUND WAVE'i seçin (KALDEWEI- _____).
3. SOUND WAVE ve telefon arasında bağlantı kurmak ve başlatmak için Bluetooth® şifresini girin (kumandanın kasasında yer alan şifre).

 Ses dönüştürücülerinden birisinde cihazın ismini ve şifresini gösteren bir etiket bulunmaktadır. Montaj taliyatındaki etiketi (bakınız sayfa 28) yapıştırın veya kumandanın kasasındaki verileri not alın.

4. SOUND WAVE ve telefon arasındaki bağlantı kurulduktan sonra, çalışma işlemi başlatılabilir. Ses ayarı telefon üzerinden yapılır.
5. Erişim menzili dahilinde Bluetooth® fonksiyonu aktive edildiğinde, telefon bir sonraki seferde (şifreyi istemeden) otomatik olarak SOUND WAVE ile bağlanacaktır. Gerekirse bir kez daha SOUND WAVE'i seçebilirsiniz.
6. Çiftleme modunda en fazla 8 cihaz seçilebilir. Bir başka cihaz ilave edildiğinde, önceden bağlantısı yapılmış cihaz iptal edilir.
7. Bağlantı kesilecek veya alınacak cihaz SOUND WAVE'in erişim menzili dışına çıktığında, modül 5-10 saniye boyunca stand-by konumuna alınır.

SOUND WAVE 浴缸音响

请您花时间仔细阅读这份关于 SOUND WAVE 浴缸音响的说明。

本说明会使用以下形象标志。这些标志突出了需要特别注意的指示和提示。

说明

- Kaldewei 竭尽所知制订了本说明。
- Kaldewei 保留对说明内容进行修改且无义务向第三方告知的权利。
- Kaldewei 保留为了技术设备的改进做出修改且无义务向第三方告知的权利。请阅读附带的额外信息。
- 未经 Kaldewei 公司的明确批准，不允许复制或以其他方式转让本说明的任何部分。

 确保 SOUND WAVE 浴缸音响准确安装和完好运行的指示和提示。

 您或使用者的健康将受到损害。

您将获得 SOUND WAVE 浴缸音响的一般法定保修服务（德国为两年）。



若设备陈旧或出现故障，必须按照法律规定以环保的方式进行处置。

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
安装说明书

需要遵守的安装说明

-  SOUND WAVE 浴缸音响只允许安装在为之特别设计的 Kaldewei 浴缸内。
-  请防止浴缸的表面在安装 SOUND WAVE 浴缸音响及其电路连接时遭受损坏。
-  在控制区域须预留出检修口的位置（200 mm x 200 mm）。
-  电路盒必须安装在至少高于地面 6 cm 处。

-  只允许经过认证的电气安装人员打开电路盒。未经受权地打开电路盒将导致保修失效。
-  所有操作都必须使用专业的工具进行。
-  Kaldewei 建议在浴缸安装施工处的正对面设立隔音设施。您可在我们的浴缸附件中找到合适的隔音产品。

电路连接

-  只允许专业公司进行电路的连接和功能故障或损坏的修理工作。
-  进行电路连接时必须由客户提供 2 x 1.5 mm² 的供电线路。
-  供电线路中必须具备可断开电极的主开关，电极断开长度至少为 3 mm，以关闭 SOUND WAVE 浴缸音响（未使用、维修服务时）。

-  安装时预设的供电条件是交流电压 230 V 50/60 Hz。
-  电路连接必须通过 16 A 的保险丝进行保护，并只允许经由一个故障电流断路器（30 mA）。
-  若对部件擅自改建，将导致保修失效。

安全提示

 该设备不允许由具有身体、感官或精神能力限制的人员（包括儿童），或者缺乏经验和/或知识的人员使用。允许例外的情况为，这些人员受到为其安全负责的人士的监督，或者从其处获得使用设备的方法。

 儿童在沐浴时不可无人看管。必须确保，儿童不得在沐浴之前、期间和之后玩耍设备。

 在浴缸的潮湿区域只允许按照制造商标示，使用合适的播放设备。

D

E

P

TR

PRC

AR

Einbauanleitung
安装说明书

技术数据

额定电压	220-230 V - 50/60 Hz
额定功率	42 W
额定电流消耗	183 mA
待机功率	0,5 W (按照 EUP 标准)
壳体	
壳体尺寸	200 mm x 150 mm x 75 mm
连接线缆	Ölflex 2 x 0,75 mm ² , 长度 1,5 m
温度范围	5....50° C
音源振动传感器壳体	
音源振动传感器连接线缆	长度 3 m
音源振动传感器运行温度	-25....70° C

Bluetooth® V2.1 + SSP (QDID B019599)

SOUND WAVE 浴缸音响首先由保险丝 630 mA - T (类型 TR5) 进行保护。其次，变压器通过每绕组一根的保险丝 2 A - T (类型 TR5) 进行保护。

BLUETOOTH® 无线技术

Bluetooth® 无线技术可以实现与兼容设备的无线连接。对 Bluetooth® 连接来说，在 SOUND WAVE 浴缸音响和其他设备之间无须具备可见的连线。但设备与设备之间的间隔不得大于10米。连接也可能会受到障碍物（如墙壁或其它电子设备）的干扰。

SOUND WAVE 浴缸音响符合 Bluetooth® 规范 2.1 + SSP 标准。

并支持以下模式：

Advanced Audio Distribution (A2DP) 1.0 及 Audio/Video Remote Control (AVRCP) 1.0。

请询问其它设备的制造商，以确保与本设备的兼容性。

配对和连接

下列步骤描述的是与手机的连接，但这些步骤在与计算机或类似设备进行连接时是一样的。

1. 在电话中打开 Bluetooth® 功能，并启动寻找 Bluetooth® 设备。
2. 在搜索到的设备列表中选择 SOUND WAVE。 (KALDEWEI-_____).
3. 为了使 SOUND WAVE 和电话之间配对和建立连接，请输入 Bluetooth® 的通行码（该通行码标示于电路盒的壳体上）。



在其中一个音源振动传感器上贴有附带设备名称和通行码的标贴。请将该标贴贴在本安装说明中（第 28 页），或者记录下电路盒壳体上的数据。

4. 在 SOUND WAVE 浴缸音响和电话之间建立连接后，就可以进行播放。音量大小通过电话进行控制。
5. 只要 Bluetooth® 功能在有效范围内开启，该电话在下次会自动（无须输入通行码）与 SOUND WAVE 浴缸音响进行连接。也有可能需要选择 SOUND WAVE 进行连接。
6. 在配对模式中可保存最多 8 个设备。超出的设备将覆盖最初进行配对的设备。
7. 断开连接后，或者播放设备超出 SOUND WAVE 的有效范围时，该模块将在 5-10 秒后重新转换为待机模式。

نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE لأحواض الاستحمام

تعليمات وتنبيهات تكفل أداء وظيفي سليم وخالي من العيوب وتركيب خالي من المشاكل لنظام الموجة الصوتية SOUND WAVE لأحواض الاستحمام.



يمكن حدوث تأثير سلبي على صحتكم أو على صحة مستخدم النظام.



يرجى منكم تكريس القليل من الوقت لقراءة هذه الإرشادات الخاصة بنظام الموجة الصوتية SOUND WAVE لأحواض الاستحمام بعناية.

في هذه الإرشادات يتم استخدام الرسوم الرمزية الموصوفة فيما يلي. بهذه الرسوم الرمزية يتم تمييز تعليمات وتنبيهات يجب الانتباه إليها بصورة خاصة.

D

E

P

إيضاح

على نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE تحصلون على الضمان القانوني المعتمد في الدولة المعنية (في ألمانيا لمدة سنتين).



يجب التخلص من الأجهزة القديمة أو التالفة بأسلوب يتنقق مع متطلبات حماية البيئة حسب القواعد القانونية الواجبة التطبيق.

- شركة كالديفاي قامت بوضع هذه الإرشادات وفقاً للمعلومات المتوفرة لديها مع توخي الدقة التامة.
- شركة كالديفاي تحفظ لنفسها بالحق في إدخال تغييرات على محتوى هذه الإرشادات، بدون أن تلزم نفسها بإعلام أي طرف آخر بهذه التغييرات.
- شركة كالديفاي تحفظ لنفسها بالحق في إدخال تغييرات لغرض تحسين الوحدة التقنية، بدون أن تلزم نفسها بإعلام أي طرف آخر بهذه التغييرات. في مثل هذه الحالة يرجى منكم قراءة المعلومات الإضافية المرفقة.
- لا يسمح بنسخ أو إعادة طبع أو نقل أو نشر أي جزء من هذه الإرشادات بدون الحصول على موافقة صريحة من شركة كالديفاي على ذلك.

Einbauanleitung
إرشادات التركيب

لا يسمح بفتح وحدة التحكم إلا من قبل تقني تركيبات كهربائي موهل ومعتمد ومرخص له بذلك. في حالة ما إذا تم فتح وحدة التحكم بصورة غير مسموح بها فإن كافة استحقاقات الضمان تصبح لاغية.

يجب إجراء كافة الأعمال باستخدام أدوات العمل المتعارف عليها في المجال التقني التخصصي.

شركة كالديفي تووصي بأن يتم تجهيز حوض الاستحمام بغاز عازل صوت مناسب في مواجهة المبني، تجدون منتجات عزل صوت مناسبة ضمن عرض الملحقات التكميلية لأحواض الاستحمام المقدم من شركتنا.



لا يسمح بتتركيب نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE إلا في أحواض استحمام كالديفي المحددة لذلك.



عند تركيب نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE وتوصيله بالكهرباء يجب حماية السطح الخارجي لاحواض الاستحمام بالأسلوب المناسب الذي يجعل دون حدوث أي ثلف أو ضرر به.

يجب إعداد فتحة مراجعة وفحص (200×200 مليمتر) في نطاق وحدة التحكم.

وحدة التحكم يلزم أن يتم تركيبها على ارتفاع قدره ٦ سنتيمتر على الأقل عن الأرض.



التوصيل بالكهرباء

إجراء التركيب يلزم أن يتم التوصيل بمصدر تغذية بجهد كهربائي متعدد ٢٣٠ فولت $60/50$ هرتز.

التوصيل بالكهرباء يلزم أن يتم تأمينه بواسطة مصهر ١٦ أمبير ولا يسمح بإجرائه إلا بواسطة مفتاح حماية من تيار العطل (30 ملي أمبير).

في حالة القيام بتغيير بنية العناصر المكونة فإن الضمان يصبح لاغيا.



لا يسمح بإجراء التوصيل بالكهرباء والتخلص من اختلالات الأداء الوظيفي أو الأعطال إلا من قبل مؤسسة تقنية تخصصية معتمدة.

للتصويب بالكهرباء يلزم توفر خط تغذية بالكهرباء $1,5$ مليمتر مربع من ناحية في موقع العمل على نفقة الجاري التوصيل لحسابه.

في خط التغذية بالكهرباء يلزم أن يتم توفير مفتاح رئيسي فاصل لكافة الأقطاب بفتحة تماش قدرها 3 مليمتر على الأقل لإيقاف تشغيل نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE (عند عدم الاستخدام، إجراء أعمال خدمة أو صيانة).



لا يسمح بترك الأطفال بدون إشراف أشقاء الاستحمام. يلزم اتخاذ الإجراءات الضرورية لكافحة عدم قيام الأطفال باللعب بالجهاز قبل وأثناء وبعد الاستحمام.

لا يسمح باستخدام أ في نطاق حوض الاستحمام المعرض للبلل إلا وفقاً للتوجيهات والإرشادات المعطاة من منتج الأجهزة المعنية.

لا يسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص (بما يشمل الأطفال) ذوي قدرات جسدية أو حسية أو عقلية محدودة أو ليس لديهم القدر الكافي من الخبرة و/أو المعرفة. وبصورة استثنائية يسمح لهم باستخدام الجهاز في حالة ما إذا كان يتم الإشراف عليهم من قبل شخص مسئول عن سلامتهم وأمنهم أو كانوا قد حصلوا من هذا الشخص على توجيهات وإرشادات عن كيفية استعمال الجهاز.

D

E

P

TR

PRC

بيانات تقنية

Einbauanleitung
إرشادات التركيب

٥٠ وات (حسب القاعدة التوجيهية EUP)

مفنن الطاقة الاسمي
استهلاك الطاقة الاسمي
استهلاك التيار الاسمي

مفنن الطاقة في وضع الاستعداد
جسم احتواء الجهاز

أبعاد جسم احتواء الجهاز

كل التوصيل

نطاق درجات الحرارة

جسم احتواء مبدل صوت الأجسام الصلبة
كل توصيل مبدل صوت الأجسام الصلبة
درجة حرارة تشغيل مبدل صوت الأجسام الصلبة

SSP (QDID B019599) +Bluetooth® v2.1

نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE مؤمن من الجانب الابتدائي بمصهر دقيق ٦٣٠ ملي أمبير - بتأخير زمني (نطاق الصنع TR5). على الجانب الثاني فان المحول مؤمن بمصهر دقيق ٢ أمبير - بتأخير زمني (نطاق الصنع TR5) لكل لفة.

نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE يتوافق مع **Bluetooth® 2.1 + SSP** مواصفة Advanced Audio وملفات التعريف التالية يتم دعمها: **Audio/Video Distribution (A2DP) 1.0** و **Remote Control (AVRCP) 1.0**. عند استخدام أجهزة أخرى يرجى منكم الاستعلام من منتجي هذه الأجهزة المعنية عن مدى توافقها مع هذا الجهاز.

تجعل من الممكن إقامة اتصال لاسلكي **Bluetooth®** بأجهزة متواقة. فيما يتعلق باتصالات **Bluetooth®** لا يكون من اللازم وجود خط بصر (اتصال بصري مباشر) بين نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE والجهاز الآخر. إلا أن الأجهزة يجب أن تكون بعيدة عن بعضها بأكثر من ١٠ متر على أقصى تقدير. الاتصالات يمكن أن يتم التأثير عليها سليماً من خلال التداخل (التشويش) المتربّط على عوائق مثل حوائط أو أجهزة إلكترونية أخرى.

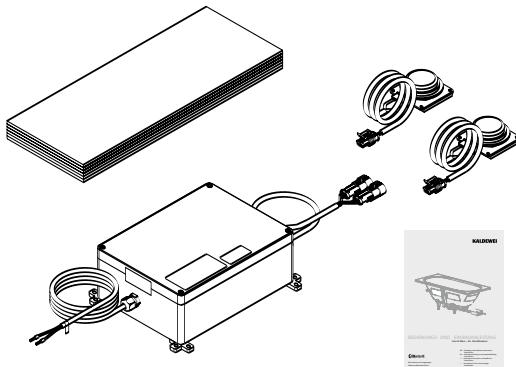
القرن وإقامة الاتصال

٤. بعد أن يكون قد تم إقامة الاتصال بين نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE والهاتف يمكن البدء في تشغيل الصوت. تنظيم قوة الصوت يتم القيام به بواسطة الهاتف.
٥. في المرة التالية يقوم الهاتف بإقامة الاتصال مع نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE أوتوماتيكياً (بدون مطالبة بادخال رمز المرور)، وذلك بمجرد أن تكون وظيفة **Bluetooth®** قد تم تفبيتها في نطاق الوصول. يحتمل أن يكون ما زال من اللازم أن يتم اختيار نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE.
٦. يمكن حفظ عدد يصل حتى ٨ من الأجهزة في وضع الإزدجاج. عند القيام باضافة جهاز جديد، فإنه يتم الكتابة فوق الجهاز الأول في بيان الإزدجاج.
٧. بعد فصل الاتصال أو عندما يكون جهاز تشغيل الصوت خارج نطاق الوصول الخاص بنظام الموجة الصوتية SOUND WAVE فإن الوحدة تتتحول بعد حوالي ١٠-٥ ثواني إلى وضع الاستعداد للتشغيل مرة أخرى.

- الخطوات المذكورة فيما يلي تتعلق بتوصيل جهاز هاتف جوال، إلا أنها مماثلة تماماً للخطوات الخاصة بتوصيل كمبيوتر شخصي أو أجهزة مشابهة.
١. يتم تفعيل وظيفة **Bluetooth®** في الهاتف، ويتم بدء عملية البحث عن أجهزة **Bluetooth®**.
٢. في بيان الأجهزة التي تم العثور عليها يتم اختيار نظام **SOUND WAVE** الموجة الصوتية (KALDEWEI-_____).
٣. للقرن وإقامة الاتصال بين نظام الموجة الصوتية SOUND WAVE والهاتف يتم إدخال رمز مرور (**Bluetooth®**) (تجدون رمز المرور على جسم احتواء وحدة التحكم).

 على واحد من مبدلات صوت الأجسام الصلبة توجد بطاقة لاصقة تتضمن اسم الجهاز ورمز المرور. يرجى لصق هذه البطاقة في إرشادات التركيب هذه (صفحة ٢٨) أو القيام بكتابية البيانات الموجودة على جسم احتواء وحدة التحكم.

LIEFERUMFANG



ALCANCE DE SUMINISTRO

VOLUME DE FORNECIMENTO

TESLİMAT KAPSAMI

供货范围

محتويات التوريد

D

E

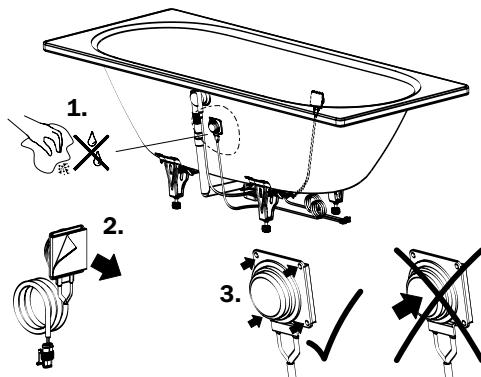
P

TR

PRC

AR

KÖRPERSCHALLWANDLER BEFESTIGEN



FIJAR EL CONVERTIDOR DE SONIDO CORPORAL

FIXAR TRANSDUTOR DA TRANSMISSÃO DE RUÍDO

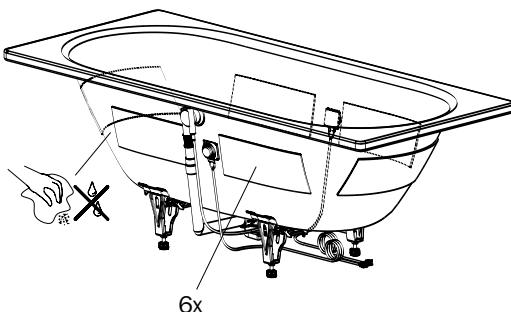
SES DÖNÜŞTÜRÜCÜLÜ SABİLEME

固定音源振动传感器

ثبتیت مبدل صوت الأجسام الصلبة

Einbauanleitung
Installation Instructions

AKUSTIKPLATTEN AUFKLEBEN



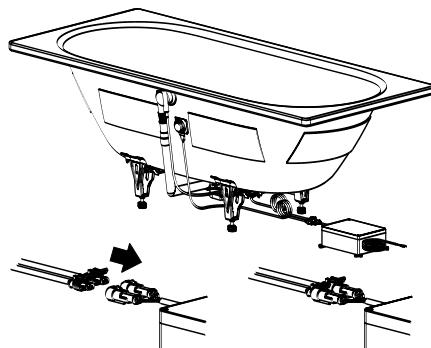
PEGAR LOS PANELES ACÚSTICOS

COLAR AS PLACAS ACÚSTICAS

AKUSTIK PLAKALARI YAPIŞTIRMA

粘贴隔音板

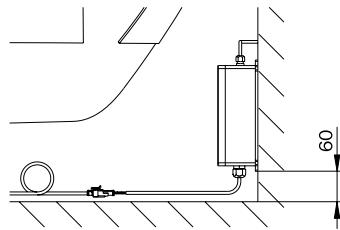
لصق الألواح الصوتية

STEUERUNG ANSCHLIESSEN

CONECTAR LA UNIDAD
DE MANDO

LIGAR O COMANDO
KUMANDAYI BAĞLAMA

连接电路盒
توصيل وحدة التحكم

STEUERUNG BEFESTIGEN

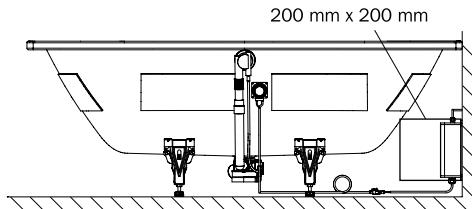
FIJAR LA UNIDAD DE MANDO

FIXAR O COMANDO

FISSARE DISPOSITIVO DI
COMANDO

KUMANDAYI SABİTLEME

固定电路盒
ثبت وحدة التحكم

REVISIONSÖFFNUNG

ABERTURA DE INSPECCIÓN

ABERTURA DE CONTROLO

REVİZYON DELİĞİAPERTURA

检修口

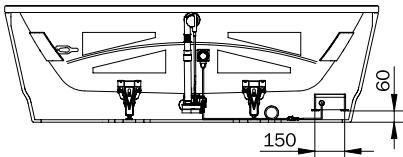
فتحة المراجعة والفحص

POSITION STEUERUNG BEI FREISTEHENDEN BADEWANNEN

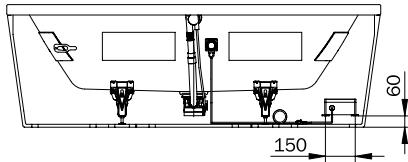
POSICIÓN UNIDAD DE MANDO EN BAÑERAS NO EMPOTRADAS / POSIÇÃO COMANDO NO CASO DE BANHEIRAS INDEPENDENTES / AÇIKTA BULUNAN KÜVETLERDE KUMANDA KONUMU / 独立式浴缸的电路盒位置 /

موضع وحدة التحكم في حالة أحواض الاستحمام المنفصلة (المنصوبة بغرف محيطي)

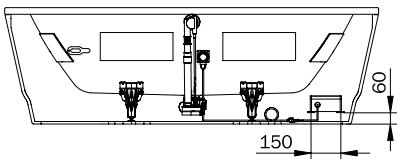
Mod. 951-7



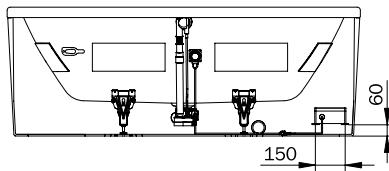
Mod. 733-7 / 734-7 / 735-7



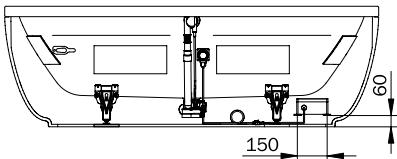
Mod. 115-7



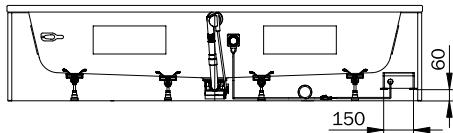
Mod. 127-7 / 128-7



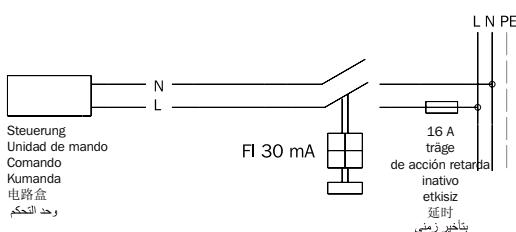
Mod. 184-7



Mod. 144-7



ANSCHLUSSPLAN



ESQUEMA DE CONEXIÓN
ESQUEMA DE LIGAÇÕES

BAĞLANTI PLANI

电路图

مخطط التوصيل

Einbauanleitung
Installation Instructions

PASSCODE

KALDEWEI - -----

PIN: -----

Gerätename /
Nombre de dispositivo /
Nome do equipamento /
Cihaz adı /
设备名称 /
اسم الجهاز

Passcode /
Código de acceso /
Código /
Şifre /
通行码 /
رمز المرور

CÓDIGO DE ACCESO**CÓDIGO****ŞİFRE****通行码****رمز المرور**

KALDEWEI

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG
Beckumer Strasse 33–35
59229 Ahlen
Germany
Tel. +49 2382 785 0
Fax +49 2382 785 200
www.kaldewei.com

03/2013